

Die präzise Formulierung der Kommission vermeidet den Sozialtourismus. Diese Formulierung ist auch finanziell nicht von sehr grosser Tragweite. Wir rechnen damit, dass die dadurch entstehenden Ausgaben etwa 10 Millionen Franken erreichen. Dieser Antrag zeugt von Rücksichtnahme gegenüber invaliden, hilflosen Mitbürgern.

Wir bitten Sie in diesem Sinne, dem Antrag der Kommission zuzustimmen.

M. Cotti, conseiller fédéral: Vous avez pu constater que j'essaie de charger le moins possible vos débats. Nous nous trouvons face à des propositions partielles et limitées, qui sont en relation avec le droit européen, et nous ne sommes pas ici pour reprendre l'assurance sociale à la base.

Indiscutablement, la proposition faite par la commission ne dépend pas nécessairement du droit européen. Vous pouvez l'introduire ou non. En ne l'introduisant pas, vous ne violez pas les dispositions européennes. On pourrait longuement discuter, Monsieur le président, quant à l'utilité et surtout quant à l'équité de cette proposition. En effet, la majorité des pays européens ne disposent pas d'une norme de ce type. Je pense toutefois que le premier problème auquel nous sommes confrontés aujourd'hui est bien celui d'entraver, autant que possible, pour des questions de détails – je souligne questions de détail car il s'agit ici, je le rappelle après M. Allenspach, de dépenses de l'ordre de quelque 10 millions de francs, au total – d'entraver ultérieurement la discussion relative à Eurolex.

C'est la raison pour laquelle je déclare la neutralité du Conseil fédéral. Le Conseil national devrait s'exprimer librement à ce sujet.

Angenommen – Adopté

Art. 9b–9f; 9 Abs. 2; Gliederungstitel vor Art. 10, 12; Art. 12 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 9b–9f; 9 al. 2; titre précédant l'art. 10, 12; art. 12 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 13 Abs. 1, 3

Antrag der Kommission

Abs. 1

..., vorbehalten bleibt Artikel 9a Absatz 1.

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 13 al. 1, 3

Proposition de la commission

Al. 1

..., sous réserve de l'article 9a, 1er alinéa.

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 15 Abs. 1 erster Satz, Gliederungstitel vor Art. 17, Ziff. II, III

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 15 al. 1 première phrase, titre précédant l'art. 17, ch. II, III

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident: Für die Uebergangsbestimmungen gilt der Vorbehalt der definitiven Regelung der Referendumsfrage. Noch offen ist auch die Frage der Dringlichkeit

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

85 Stimmen

Dagegen

7 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

92.057-33

EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex)

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung. Aenderung

EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex)

Loi fédérale sur l'assurance-invalidité. Modification

Botschaft II und Beschlussentwurf vom 15. Juni 1992 (BBI V 520)

Message II et projet d'arrêté du 15 juin 1992 (FF V 506)

Beschluss des Ständerates vom 26. August 1992

Décision du Conseil des Etats du 26 août 1992

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Antrag der SD/Lega-Fraktion

Nichteintreten

Antrag der Fraktion der Auto-Partei

Rückweisung des Geschäfts 92.057-33 Eurolex an den Bundesrat

mit dem Auftrag, klare Arbeitspapiere vorzulegen, welche den geltenden Gesetzestext, die Forderung des Acquis communautaire, den Entwurf des Bundesrates und den Entscheid der Kommission in der auf Fahnen üblichen synoptischen Darstellung zeigen.

Proposition de la commission

Entrer en matière

Proposition du groupe DS/Ligue

Ne pas entrer en matière

Proposition du groupe des automobilistes

Renvoyer le projet Eurolex 92.057-33 au Conseil fédéral en l'invitant à soumettre des documents de travail qui présentent avec toute la clarté souhaitable, au moyen des dépliants habituels, le texte de loi actuellement en vigueur, les exigences de l'acquis communautaire, le projet du gouvernement et la décision de la commission.

Präsident: Die Eintretensdebatte hat schon stattgefunden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

(Eintreten)

offensichtliche Mehrheit

Für den Antrag der SD/Lega-Fraktion

(Nichteintreten)

Minderheit

Präsident: Nun folgt die Abstimmung über den Rückweisionsantrag.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Fraktion der Auto-Partei

Minderheit

Dagegen

offensichtliche Mehrheit

*Detailberatung – Discussion par articles***Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Art. 1, 20 Abs. 1 zweiter Satz***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I introduction, art. 1, 20 al. 1 deuxième phrase*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 28***Antrag der Kommission*

Abs. 1

Unverändert

Abs. 1bis

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 1ter

Unverändert

Art. 28*Proposition de la commission*

Al. 1

Inchangé

Al. 1bis

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 1ter

Inchangé

Allenspach, Berichterstatter: Ich habe in der Eintretensdebatte darauf hingewiesen, weshalb die Kommission die Viertelsrente der IV nicht aufheben will.

Der Bundesrat hat die Aufhebung beantragt, der Ständerat ist diesem Antrag nur mit einem sehr knappen Mehr gefolgt. Die nationalrätliche Kommission lehnt den Aufhebungsantrag mit 22 zu 1 Stimmen ab.

Wir gehen davon aus, dass es falsch wäre, eine Sozialmassnahme, die vor wenigen Jahren nach einlässlicher Debatte auf dem Wege der ordentlichen Gesetzgebung eingeführt worden ist, im verkürzten Eurolex-Verfahren wieder zu beseitigen. Wenn man diese Beseitigung vornehmen wollte, dann müsste dies auf dem Weg des normalen Gesetzgebungsverfahrens geschehen. Anknüpfungspunkt wäre die 10. AHV-Revision gewesen, aber dort fehlen entsprechende Beseitigungsbehörden.

Derzeit werden 20 Millionen Franken als Viertelsrenten ausgerichtet. Sobald eine Ausdehnung, d. h. ein Export ins Ausland wegen der EWR-Bestimmungen, erfolgt, ist mit Mehrkosten von 7 Millionen Franken zu rechnen. Die Kommission betrachtet dies als tragbar.

Die Kommission ist der Auffassung, es wäre falsch, eine Sozialmassnahme, die sich eingespield hat und von der wir wissen, dass sie an vielen Orten notwendig ist, zu beseitigen. Wir haben auch die administrativen Probleme geprüft. Wir glauben, dass diese Probleme durch Vereinfachung der Administration und der Auszahlungsart beseitigt werden könnten. Jedenfalls bitten wir den Bundesrat, diesbezügliche Vorkehren zu treffen. Die Kommission ist der Auffassung, dass wir die IV-Viertelsrente brauchen. Wir sollten die administrativen Probleme nicht durch Aufhebung einer sozialen Leistung lösen wollen.

M. Cotti, conseiller fédéral: J'avais expliqué devant le Conseil des Etats les raisons pour lesquelles le Conseil fédéral ne considérerait pas l'abolition du quart de rente comme une «démolition» de notre acquis social. J'avais d'ailleurs dit également pourquoi, contrairement à ce que l'on attendait, le quart de rente n'a été demandé que dans une faible proportion et ne s'est pas affirmé en Suisse comme une nécessité absolue. D'autre part, face à l'attitude de la commission du Conseil national et au vu du résultat très serré au Conseil des Etats, le Conseil fédéral n'entend pas rester sur ses positions. J'avais essayé de donner les raisons logiques qui l'incitaient à vous

en proposer l'abolition, mais si le Parlement estime que cette abolition signifierait supprimer une prestation sociale importante, nous ne voulons pas nous opposer à la très large majorité de la commission. D'ailleurs, il est généralement admis que, du point de vue purement financier, ce quart de rente ne représente pas un sacrifice important pour la Confédération, voire pour l'assurance sociale.

*Angenommen – Adopté***Art. 29 Abs. 1***Antrag der Kommission*

Unverändert

Art. 29 al. 1*Proposition de la commission*

Inchangé

*Angenommen – Adopté***Art. 39 Abs. 1, 2; 40 Abs. 2, 3; 42; Gliederungstitel vor Art. 43, 46; Art. 52 Abs. 2 Bst. d; 60 Abs. 1 Bst. c; 76 Abs. 1, 2 erster Satz***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 39 al. 1, 2; 40 al. 2, 3; 42; titre précédant l'art. 43, 46; art. 52 al. 2 let. d; 60 al. 1 let. c; 76 al. 1, 2 première phrase*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Ziff. II***Antrag der Kommission*

Entfällt

Ch. II*Proposition de la commission*

Caduc

*Angenommen – Adopté***Ziff. III***Antrag der Kommission*

Abs. 1–3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 4 (neu)

Falls das Referendum ergriffen und der Beschluss in der Volksabstimmung abgelehnt wird, gilt für die Tatbestände, welche während der Geltungsdauer des Beschlusses entstanden sind, das alte Recht.

Ch. III*Proposition de la commission*

Al. 1–3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 4 (nouveau)

En cas de référendum, et si l'arrêté fédéral est refusé par le peuple, les états de fait qui ont pris naissance durant la période de validité de l'arrêté seront régis par l'ancien droit.

Präsident: Für die Uebergangsbestimmungen gilt der Vorbehalt der definitiven Regelung der Referendumsfrage. Noch offen ist auch die Frage der Dringlichkeit.

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

Dagegen

81 Stimmen

10 Stimmen

Au den Ständerat – Au Conseil des Etats

EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex) Bundesgesetz über die Invalidenversicherung. Aenderung

EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex) Loi fédérale sur l'assurance-invalidité. Modification

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	01
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.057-33
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.09.1992 - 14:30
Date	
Data	
Seite	1650-1651
Page	
Pagina	
Ref. No	20 021 577

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.